

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

Ko wai rā, ko wai rā

Tēnei iwi e haere mai ra rā ...

Te hua o te pōkeka

Joseph Te Pōroa Malcolm

He Tuhinga Whakatau mo te Tohu Kairangi

Rapunga Whakaaro

(Doctor of Philosophy)

Te Pūtahi-ā-Toi

Te Kunenga ki Pūrehuroa

Papa-i-ōea

Aotearoa

Mahuru

2013

Me mihi kā tika

Kāre e mutu taku aroha mo tōku hoa rangatira mo Grace Ritohou Malcolm i mau tonu ōna manaakitanga mōku ahakoa he ngaro tonu te mahi i to māua kāinga ki te whaiwhai haere i ngā koroua, kuia e kōrerohia nei ki roto i tēnei tuhituhi. Kia hoki mai ki ā ia ki to māua kāinga kua rongo i te mahana o ana mahi atawhai. Koirā anō hoki te kōrero mo a māua tamariki i taki puku mahi ki te hari i ngā take e pā ana ki te kāinga inā ngaro atu to rātau pāpā ki ngā marae o Te Arawa.

Ki te hunga e moe mai rā ki te pō! Moe mai koutou ngā tīrairaka o te kupu kōrero, te urunga o te whakaaro, te taka o te mate. Ko a koutou kupu, ko ngā whakamataku, whakarongo kōrero i pū ai te riri, te wānanga, kei te pari o te rua maumahara. Ngā hou kōtuku e koro mā e kui mā, o ngā roto o Rotorua-nui-ā-Kahumatamomoe koia tēnei tā koutou papa hokotahi ko te *pōkeka*. E moe koutou i te mōhio ko a koutou taonga kōrero kua mau ki konei mā a koutou whakatupuranga mai i ngā ngaru whatiwhati o Te Moana-ā-Toi ki Maketū ki Tongariro maunga ki uta.

Ko te iwi mātau ki te whakatakoto kōrero

E whai ake nei ko ngā ingoa o te hunga i kōrero mo ēnei o ngā taonga a Te Arawa te pōkeka. Katoa he tāngata manaaki i āu, ā, i te kaupapa tonu kua takoto nei hei whakatutuki, hei whai mai mā ngā whakatupuranga ao pō, pō ao o Te Arawa. Ko te tino waimarie, i rongo, i kite au i te hunga matatau nei e whakaheke kōrero ana; ēnei kōeke, kaumātua no te ao kōhatu a rātau kōrero i rongohia a rātau tohutohu, i kite ai hoki i tēnei mea te tū me te whakakori tinana ka pōkeka kau ana, te ihi, te wehi me te whakamataku o tēnei o ngā taonga a Te Arawa te pātaka, puna kōrero pōkeka e haria ake ana e te hunga i raro nei.

Kia whakarārangitia iho ngā ingoa o te hunga ngā rātau i tuku mai he kupu, he kōrero ki āu:

Ko Te Hamu Mitere (Mitchell), Tūtewharerimu Mōrehu, Manu Mōrehu, Te Paramena Ngataiawhio. Ko Te Mata Mōrehu, Te Rangihotoke Hunuhunu, Tenga Rangitauira, Te Inia Ruri, Te Poihipi Pāora, Tete Waaka, Teiwi Waaka, Kelly Hāwira, Ākapita Whata, Te Whai Tahuriōrangi, Mihi Kennedy, Ema Williams, Te Ratoru Patikura, Hūhana Eru, Kaa Kīngi,

Pare Wiremu, Te Mātangi Whiti, Timi Whiti, Tata Williams, Rota Taiātini, Ahipene Maaka, Hapi Winiata, me Te Irirangi Tahuriōrangī.

He aha rā au i whai ai i tēnei kaupapa te rangahau, whakarārangi kau i ngā pōkeka a Te Arawa i āu kua pakeke kē nei? Māmā noa taku whakautu. He matakū nōku kei riro ki te pō tēnei taonga te pōkeka mā ngā whakatupuranga o Te Arawa kei te piki. Ko au ko Te Pōroa māua ko taku kuia a Grace Ritohou Malcolm, to māua whakatupuranga, mā mātau e hanga he taumata whakaara i ngā kupu wānanga o te pōkeka hei whāngai ki ngā whakatupuranga e piki ake nei. I te ao o nāianei e kaha nei te whakatupuranga ki te whakarīnaki ki te ao tuhituhi, ki ngā tānga kōrero, me ērā atu ara pupuri kōrero e toitū ai te mātauranga o te pōkeka. Ko te tūmanako anei kei konei he paku āwhina e mārama ake ai koutou ngā whakatupuranga ātaahua o Te Arawa ki te āhua o tēnei ara pupuri, tuku mātauranga o te pōkeka.

I tukua ēnei taonga e aku kōeke kua rārangi nei o rātau ingoa katoa ki roto i tēnei tuhinga kairangi. I kite nei au, mātau tōku whakatupuranga, i rongō nei au, mātau tōku whakatupuranga i ngā whakatakoto kōrero, whakatinana kōrero o te pōkeka e mahia ana e o koutou koroua, kuia i ngā momo hui a Te Arawa. Ka hiki te wairua ka tika, ka pupū ake te aroha ki a koutou katoa ngā whakatupuranga o Te Arawa kia whai wāhi koutou ki ēnei taonga kōrero hei whakawhirinaki kau atu ki te ātaahua, ki te hohonu o te hanga kōrero o te pōkeka hei whakapūmau mo koutou katoa i roto i ngā tau kei mua i a koutou. Koia ka āra ake i te ao pō, pō ao, kia mātauria ngā whakaaro mōhio o koutou tūpuna, o koutou koroua, kuia kua moe nei ki te pō kia kākahuria koutou katoa ki tēnei taonga te pōkeka a tātau a Te Arawa.

Me taku mihi ki tēnei o a māua tamāhine aroha a Angela Ritohou Malcolm hei kanohi mo a māua tamariki katoa me ngā mokopuna. Ko tēnei o māua tamāhine i pūpū mai ki taku taha hei kaipānui, kaitohutohu, kaiwhakamārama i te rarau whakahaere, me te ārahi mai i ngā hurihanga whakataunga o te rorohiko. Ko Tanya Ward tēnei heke a ngā koroua whakairo o Ngāti Tarāwhai o ngā pae kōrero o Okataina a Eramiha Neke Kapua mā, i riro ai māna hei waihanga te wāhi potopoto, whakaraupapa i ngā kupu āpitihanga ki te whakarārangi, whakanoho haere i ngā hōtaka kōrero i ngā kaupapa kua whakaritea nei.

Kā mutu, ka mihi nui au ki tōku hoa tohutohu i roto i te mahi tuhinga kairangi nei. Ko te waimarie rawa atu i a Ahorangi Tairahia Black i ana ārahi haere ki te whakarārangi haere i aku whakaaro i ngā kōrero o roto i ngā ūpoko kua tuhia nei ki tēnei tuhinga kairangi. I māmā ai te take nei, nā runga i tōna matatau ki te hanga tuhinga roa pēnei. He rerekē anō te reo kōrero ki te reo tuhi, engari na ana tohutohu ka honoa ngā whakaritenga e toru, te ao kōrero, te ao tuhi, me te ao whakamārama ka hua te kaupapa. Hoatu rā no te mea ko ngā tuhituhi o te kaupapa nei ka noho ki te reo Māori anake me taku hahu haere i ngā kupu a Te Arawa i rewa mai ki aku whakaaro. Kā pai anō te mahi tahi i te taha o te kaiārahi mārama, māmā ki te whakatakoto kupu ki roto i te reo me te here mai i ngā whakaaro e māhora ai te rere o te kōrero.

Ko tēnei tuhinga kairangi āku hei mihi māku, mā māua ko taku hoa aroha a Grace Ritohou Malcolm ki ngā uri whakaheke o Te Arawa; mokopuna, tamariki, taiohi, ngā mātua, ngā pākeke te hunga whakatūtū i ngā mahi waiata, te hunga taka kai, ngā kaikōrero katoa o Ngāti Tūwharetoa, Ngāi-i-te-Rangi, Te Teko ki Ngāti Awa, o Tūhoe ki Ruātoki i tae ā-tinana, ā wairua mai ki taku rā whānau ki Waikōhatu marae Te Rotoiti-kite-a-Īhenga-i-Āriki ai a Kahumatamomoe. Ko māua ko Grace i whakawhiwhia ki to koutou aroha. Pēnei anō i te aroha o koutou tūpuna kei roto nei a rātau taonga kōrero i tēnei tuhinga kairangi mā ngā whakatupuranga o Te Arawa mai i Maketū ki Tongariro.

Nāku nā
Te Pōroa Malcolm
22 o Mahuru 2013

Te Ariā Kōrero

Ko te pūtake nui o tēnei tuhinga kairangi he whakaara ake i ētehi hekenga kōrero hāngai ki tēnei taonga a Te Arawa te *pōkeka*. Ko tēnei taonga a Te Arawa te *pōkeka* he waka kawē i ngā whakaaro, tikanga, tūmanako, kohinga hītoria, karakia, putunga mātauranga o te ao o tuawhakarere. Kei roto i tēnei kohinga kōrero e kitea ai ka noho hāngai tonu tēnei taonga te *pōkeka* ki tēnei ao hurihuri. He maha ngā kōrero hikuroa mo te *pōkeka*, he whakamana kia tupu te ihi, te wehi, te tapu o te whakatakoto i ngā momo kōrero hahani, kaioraora e mau ai te rongo o te wānanga o te *pōkeka* ki waenganui i a Te Arawa. I roto i tēnei tuhinga kairangi kua whakakaotia mai e iwa ngā *pōkeka*. Kua whakamāramatia aua *pōkeka*. Kua ūia atu te ingoa tūpuna, kua kōrerotia te pūtake i huaina ai, i titoa ai rānei aua *pōkeka*. Kua whakamāramatia ētehi o ngā kupu matangarongaro tae atu ki ngā parekura, tikanga tūhono ki ngā atua Māori. Kei roto hoki i tēnei tuhinga kairangi ka kōrerotia te taha e riro ai ma te *pōkeka* e whakahau, e pupuri ngā tikanga o te kawa o ngā marae o Te Arawa. Arā atu anō ngā kaupapa o te *pōkeka*, he tūhono whakapapa, he whakaara i te whakawhitinga kōrero hītoria i waenganui i ngā hapū o Te Arawa, he whakatū i te taketake o te mana whenua o te mana wānanga kōrero. He toi mataora, he putunga mātauranga, he whakaora i te tikanga ā-iwi tēnei tuhinga kairangi mā ngā whakatupuranga o Te Arawa e hiki ake nei i te pae.

Rārangi Kaupapa

Me mihi kā tika	ii
Ko te iwi mātau ki te whakatakoto kōrero	ii
Te Ariā Kōrero	v
Te hao kītahi kōrero o ngā ūpoko	15
ŪPOKO TUATAHI	19
Kupu Whakataki	19
Te Iho o te pōkeka.....	21
Ngā whāinga whakataunga mo te pōkeka.....	22
Ē tupu ai te whakaaro kei ngaro te pōkeka	24
He taonga tuku iho te reo o te pōkeka.....	24
Ko te waihanga o te kori o te tinana.....	27
Ko te pūpū ora o te pōkeka ki te wā kāinga	29
Ko te pupuri i te taonga nei te pōkeka kia mau.....	30
Te mauri o te marae hāngai ki te pōkeka	31
Ngā Atua o te Pō	33
He mārama ngā kaitito pōkeka o nehe, he wairua, he atua rānei	35
He whakamārama tā te pōkeka ki te iwi	36
He kauwhau tā te pōkeka	39
He whakaotinga kōrero	41
Ka hīkina te wharau kōrero mo tēnei wā	42
ŪPOKO TUARUA.....	43
Pakeke mai ki roto i te pōkeka	44
Te hira o te rangahau he whakapapa te taumata.....	45
E ai ki ngā kōrero a Tute:.....	46
Te mana o te pōkeka	49
Ngā kohinga kōrero a ētehi atu	51
Te pōkeka mā ngā whakatupuranga.....	54
Te tū mai o te pōkeka.....	55
Ko te manaaki i ngā taonga o Te Māori ki Tāmaki Makaurau	63
Te whakawahinga hei pirihi	67

Te tangihanga mo Kīngi Korokī	70
Te tangihanga mo Hauā	72
Te tangihanga i Uruika marae, Te Rotoiti.....	72
Hinemihi Marae	74
He tikanga tau patupatu.....	74
Kia kōrerohia aua hui i whakaarahia ai he pōkeka.....	77
Kia whakarāpopoto i konei ngā pūtake whakaara i te pōkeka	78
He kupu āpiti whakamutunga.....	79
ŪPOKO TUATORU	80
Ko taku reo taku mana	80
Ngā tāonga o te reo kei roto i a tātau pōkeka	82
E ngaro haere nei te tangata	84
Ko te reo o Te Matatini o te Rā.....	86
Ko te rapu i te hononga ki te kupu ki te kaupapa.....	87
Te pōhara meheme kāre i mau he taonga.....	88
Ko te kawē i te riri.....	89
Te tohu o te aroha.....	91
Te ingoa kārangaranga o te taonga.....	92
He mahi whakapōhēhē	93
Ko te marae	94
Te take tuhi o ngā iwi.....	96
He kōrero tā te whakapakoko.....	98
Ko te mutunga iho ko te reo	100
Ko te kōrero me te tuhituhi	101
Ko te āhua o te reo kōrero o Te Arawa	102
Hei whakaoti i aku kōrero.....	106
ŪPOKO TUAWHĀ.....	107
Te pōkeka, me te pōhuatau.....	107
Ko te pōhuatau	108
Ko te pōkeka	109
He kupu whakataki.....	109
Pōkeka Tuatahi.....	111

Pōkeka Tuarua.....	114
Pōkeka Tuatoru	116
Pōkeka Tuawhā	119
Pōkeka Tuarima	123
ŪPOKO TUARIMA	125
He kupu whakataki.....	125
Pōkeka Tuatahi.....	127
Pōkeka Tuarua.....	134
Pōkeka Tuatoru	136
Pōkeka Tuawhā	138
ŪPOKO TUAONO	141
Te Kawe o te Wānanga o te Pōkeka.....	141
Kaupapa takawaenga, kukume whakaaro	142
Ngā Kete o te Wānanga	144
I te kore, i te pō, i te whei-ao o ngā karakia whakapūmau.....	146
Ko ahau ko Ngāti Tarāwhai	151
Ko ngā Atua Māori	153
Pūrangiaho kōrero	155
Kia opeope noa te whakaaro!.....	158
He puna whakaāio ngākau	161
ŪPOKO TUAWHITU	162
Kupu Whakataki	162
Te Whakaara o te Rangahau	164
Te tupu nei o te wānanga Māori.....	166
Hokia ki o maunga	170
He taonga te reo o ngā mātua.....	174
E tipu ai te wānanga o te pōkeka.....	178
ŪPOKO TUAWARU	184
Kupu Whakakopa.....	184
Ko te wairua o te ao Māori.....	184

Ki te tipu te reo ka hua ake ko te pōkeka	187
Ngā mahinga a ngā kōeke o mua	188
Ko te haonui ake i te kōrero	190
Ko ngā iwi o te ao o tātau pakeke	191
Ko te whakatū roopu kapa haka	193
Hei Whakaoti Kōrero	195
NGĀ RĀRANGI PUKAPUKA	198
Tuhinga Tūtohunga / Pepa Rangahau	202

PAPA KUPU WHAKAMĀRAMA

ao pō, pō ao	mai i te ao, pō noa kāore ōna mutunga
apohia	rite ki te kupu whakakao mai, kohia mai
ārikarika	āta titiro kāre kē he pōhēhē
ātea	he tohu o te whakawātea
ewe	te rau whakaaro o te kōrero
haepapa	kia torotika, kia tū tika mo te whakamahi i te pōkeka
hahani	he kōrero kino mo te tangata
hākoakoa	te wairua koa o te ngākau
hīkoi tūpou	kupu a Te Arawa mo te hīkoi ki runga marae, kia oho katoa te wairua, te ngākau
hiwā	he mahi whakaputa kaha i te whakaaro
hamumu	kua kore e kōrero, wahangu
hāraurau	he rite ki te kupu rangahau, e kimi ana
horopaki	he akoranga whānui, kia āta tirohia
hōmiromiro	ngā kōrero mātauranga, ātaahua, mārama
ihoiho	ko te hoki whakamuri ki te orokohanga, te tīmatanga
ihorei	he rangatira whai mana
kai māro	e whakahua ana i ngā taonga kōrero tapu a ngā tūpuna o Te Arawa
kōkōwai	he momo kōhatu parauri, he tino taonga
kokorutanga	he tohu o te kokona

kopohanga	kapo atu i te kaupapa, i te kōrero
kapukapu kupu	momo whakahuahua i te kupu o te pōkeka, ka kapukapu koe i te kupu
kōpanitia	rite ki te kupu taupokinga
karapae	patua, ākina atu
karanga rua	he uri tata, ko ngā mātua he tuākana, taina
kiriwai	te kupu a Te Arawa mo ngā uri whakaheke
kāwitiwiti	ko ngā kāwitiwiti o te kōpae o te rae o te tangata inā tū ki te pōkeka ki te iwi
kauaemua	ka noho mātāmua mai ki roto i te whakapapa
kōwharawhara	ngā mahi a te kaituhi he kōwharawhara i ngā whakaaro, i ngā kupu
kōwhiri	kia kowhiri, inā te piu o ngā ringaringa
maimai	he momo pokeka kawē i te reo whakahuahua
māngu	maru ana te marae i te tangata
maiorooro	whakaheke mai i te kōrero tuku iho
mātatoru	māro, ki ētehi he nui
matapopore	kia mau ki ngā tikanga, kia ū te ngākau
mātāpono	he tohu kia mau te tikanga ake
matangarongaro	kupu o tua whakarere kāre noa e tino kōrerotia ana
maru ana	he maha, he nui
niwha	he toa, he kakari kaha
pākaha	kia whai whakaaro tōtika

papatāhuaroa	he papa e hua ake ai he kōrero tuku iho
pīkarikari	whakakorikori i ngā waewae i te wā e tū ana ki te kawē i te pōkeka
pākūkū	te tohu o te aroha, ka āta rangona iho
parare	kia parere te reo ki te hiki ake i te mana o te pōkeka
pokapū	he whakaritenga takiwā
pōhau	kia whakaputa pōhau i to reo, kia mārama te rongohia
pōhue	ngā kōrero o te ao tawhito
pukaikahurangi	he iwi, he taonga na tētehi atu
pito	te tīmatanga o te kupu kōrero
porowhā	e whā ngā taha whakaaturanga
poutoti	he kōrero tēnei mo Tamatekapua i tana raweke i ngā pōporo whakamarumarū a Uenuku. Ka haere ia ma runga i ana poutoti
puni rangatira	he rangatira kaiārahi, he ngārahu
pū motomoto	e whakahau ana kia mau ki te kōrero
pure o te pōkeka	he momo karakia whakawātea o te pōkeka
ra rā	ko te kupu whakahua a Te Arawa kia mau te kōrero
rangaranga	ata rapuhia, torotorohia, whakaritea
rautū	tū pakari ki te hari pōkeka
rauroa	manawa roa ki te kawē i te pōkeka
rarau whakatōtō	kia ū kotahi, kia tupu mai te hira whakaaro
rourou tāpuhipuhi	e piki ana ki te tihi o ngā whakaaro teitei o te mātauranga

rūpeke	he kupu whakahua mo te mate, e whakahua ana i te waiarua o te hunga mate
taiao	ko te ao kei mua tonu i te tangata e kite ai ia i tōna āhua
taiuru	e titiro whakaroto ana ki ngā whakaaro
tāhaki	whakaatu i te tū mai i te taha
tākiri	kukume ohorere
tautauhea	mataku, he rōra, kua rangirua
tarapeke	peke whakarunga i hautū koe i te pōkeka
taupua	inā takoto he tūpāpaku, e noho tangi ana i runga i te marae
tīpako	he mea kua āta kōwhiria, whakaritea
tūāuriuri	no ngā wā o mua, he whakakitenga kia honoa mai ngā kōrero o tuawhakarere
tūātea	te tū mai, te kitea mai tawhiti
tuakiri	kia mōhio koe ki to tuakiri, kia mōhio koe ki a koe anō
tū-te-wanawana	kia wana mai te tū ki roto i te matua kawē pōkeka
tū-te-winiwini	kia ōrite te hari o te pōkeka ki roto i te matua kawē pōkeka
tāwauwau	ko te moenga whakamutunga mo te tangata, ko tuawhakarere
waihangatia	hanga, whakatu, whakaara
whakatauirā	ka whakaaratia he kaupapa kia kitea ai te whakatinana o te kaupapa
whakaemi	he kohikohinga, whakakao mai, whakahuihui mai
whakatīkai	he kōrero kino hai whakanui

whakananawe	herea kia mau, kia herea kaha tonu
whakaparahako	ōrite ki te kupu whakaiti
whakatūtū	kia hapaina te kapa haka ki runga hei mātakitaki
whakaniwhaniwha	kia tū toa mai, kia ihiihi, kia wana mai te tū
whakatumatuma	kei te tu riri te āhua, kei tū reri āhua
whakapūpūngia	kia mau te tū mai, kia tū reri
whakatumeke	kua maku, kua ohore, engari kei te reri
whakatakariri	he tohu o te riri, he ongaonga
whakamauru	whakawhirinaki atu
whakawherea	whakahau, whakaritea
whēkene i ngā niho	ka tete me ngā niho, e kitea ai te ihiihi, te wehi
whēnako	te kupu a Te Arawa mo te whānako, tāhae rānei